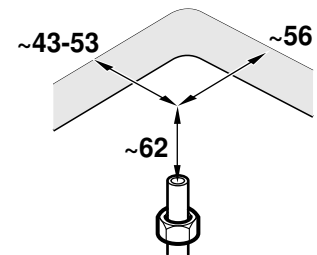
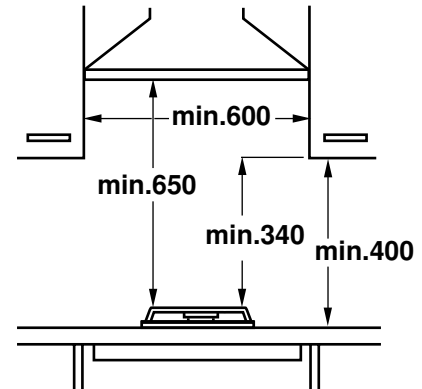
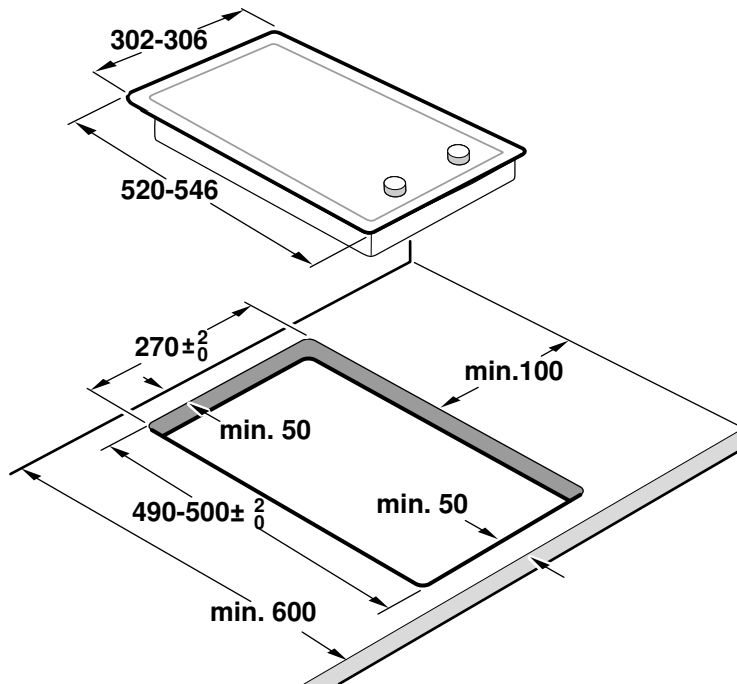
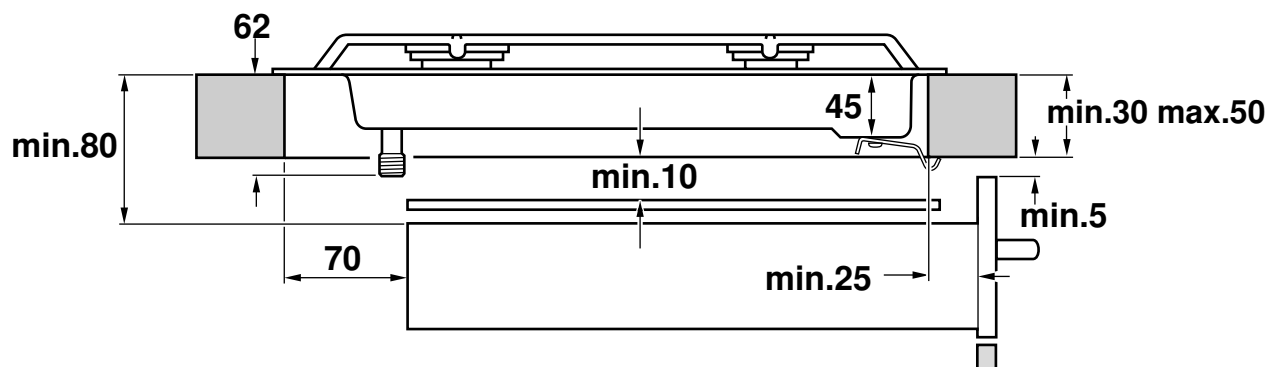


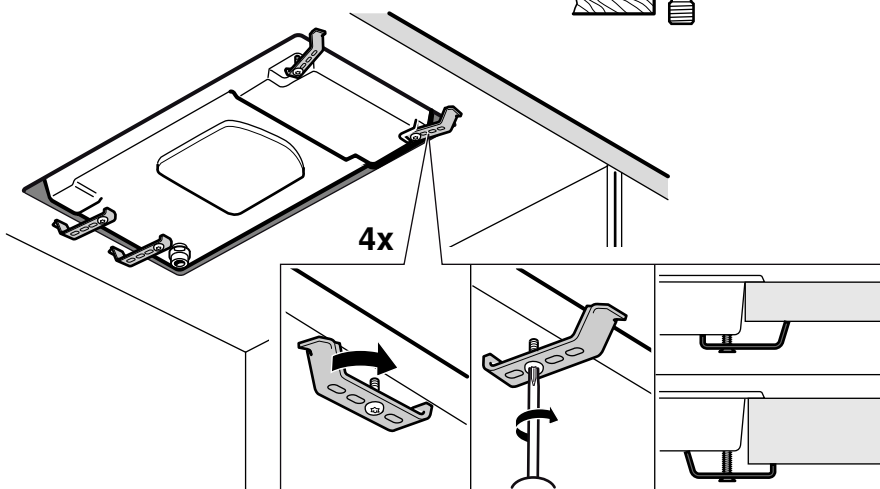
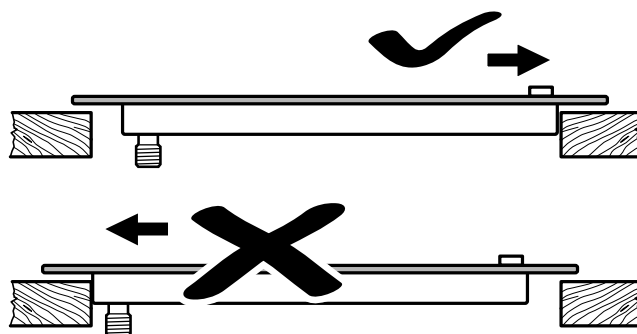
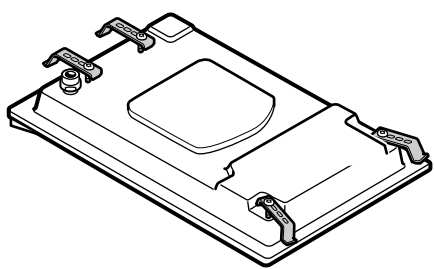
1



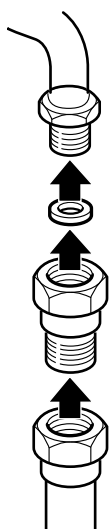
2



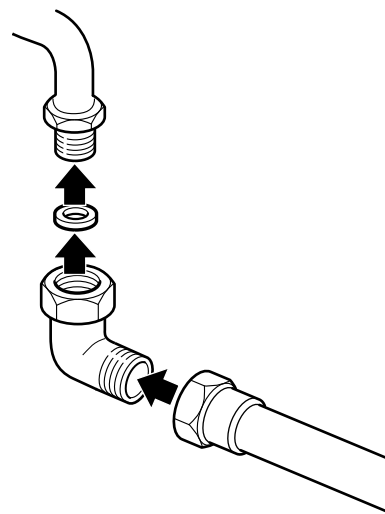
3



4

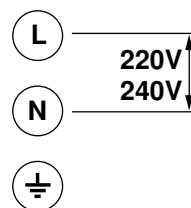
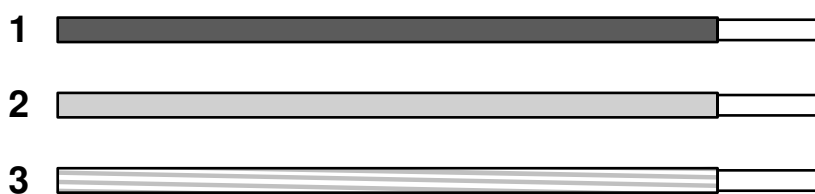


4a

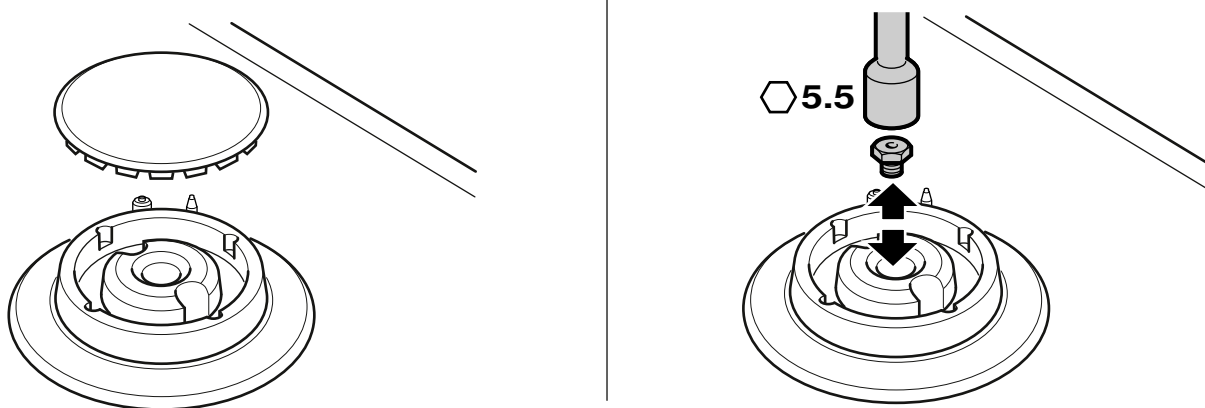


5

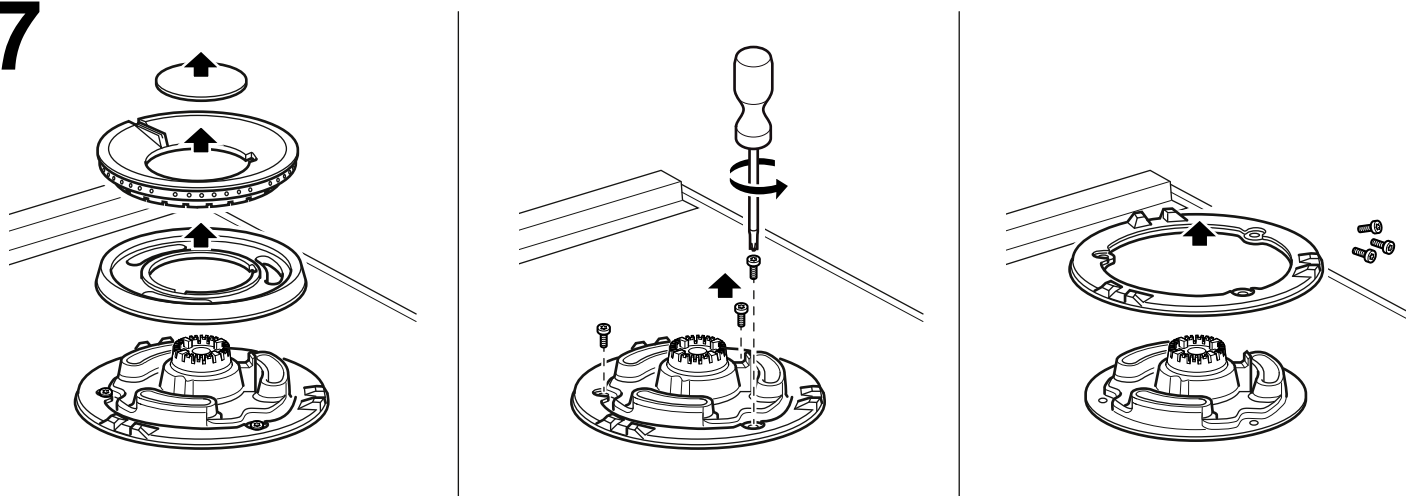
220V - 240V ~



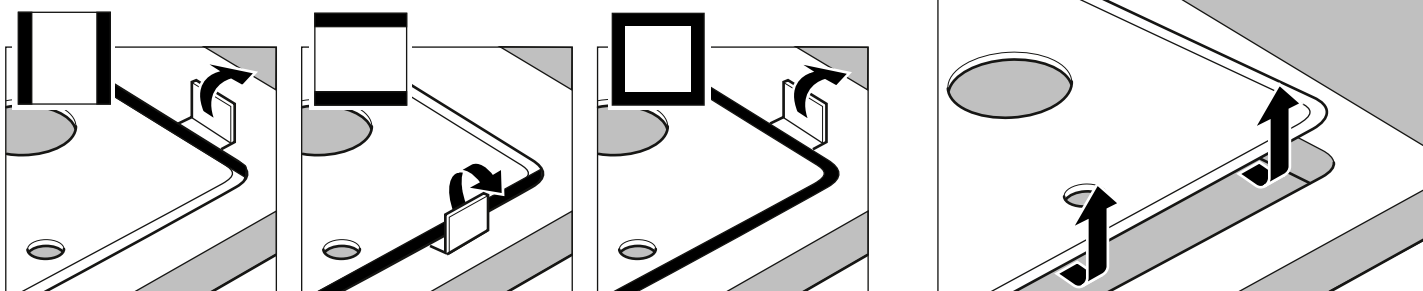
6



7

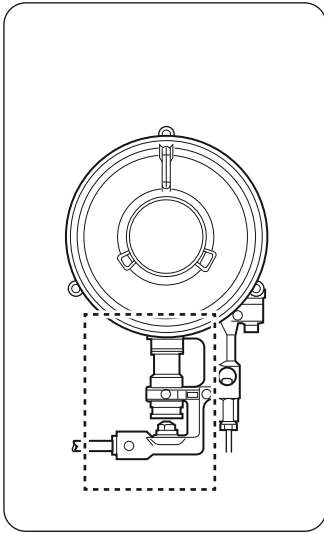


8

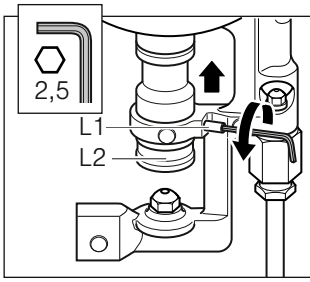


9

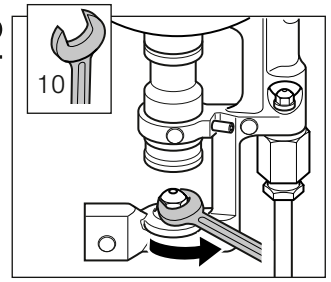
a



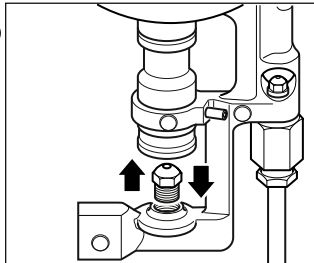
a1



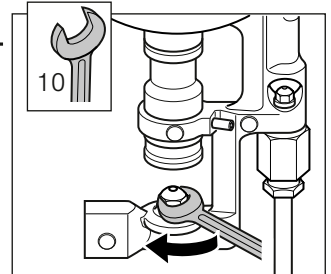
a2



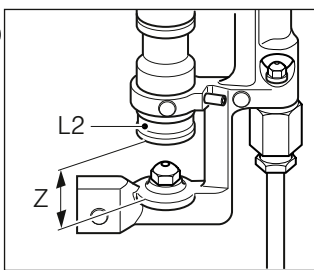
a3



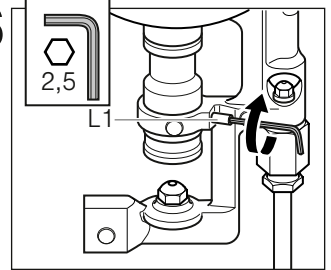
a4



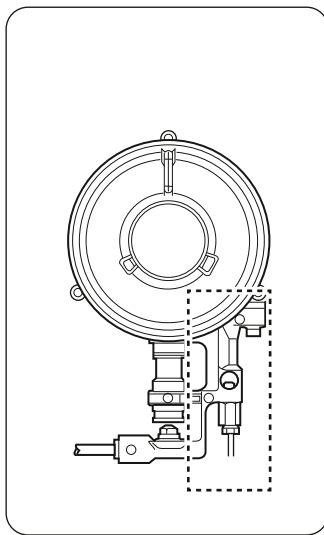
a5



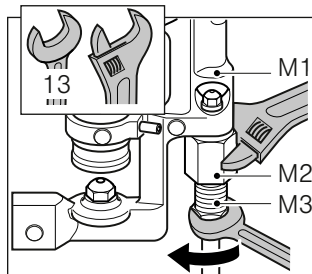
a6



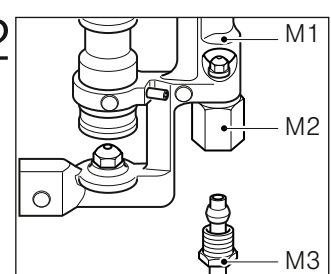
b



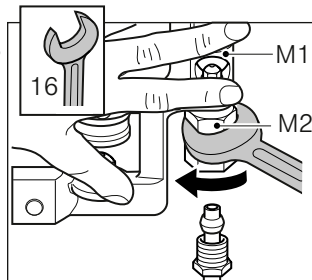
b1



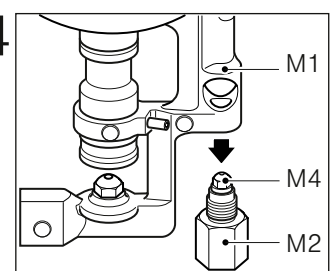
b2



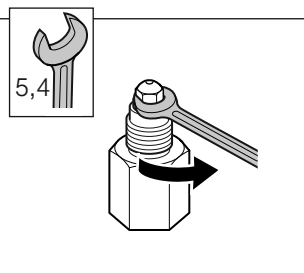
b3



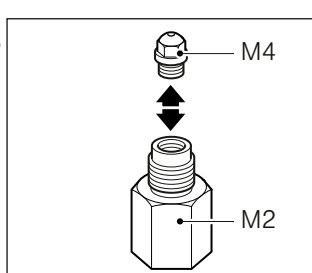
b4



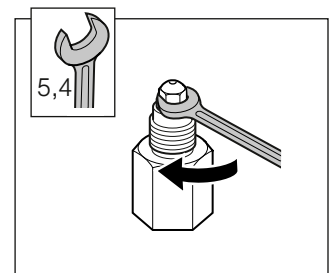
b5



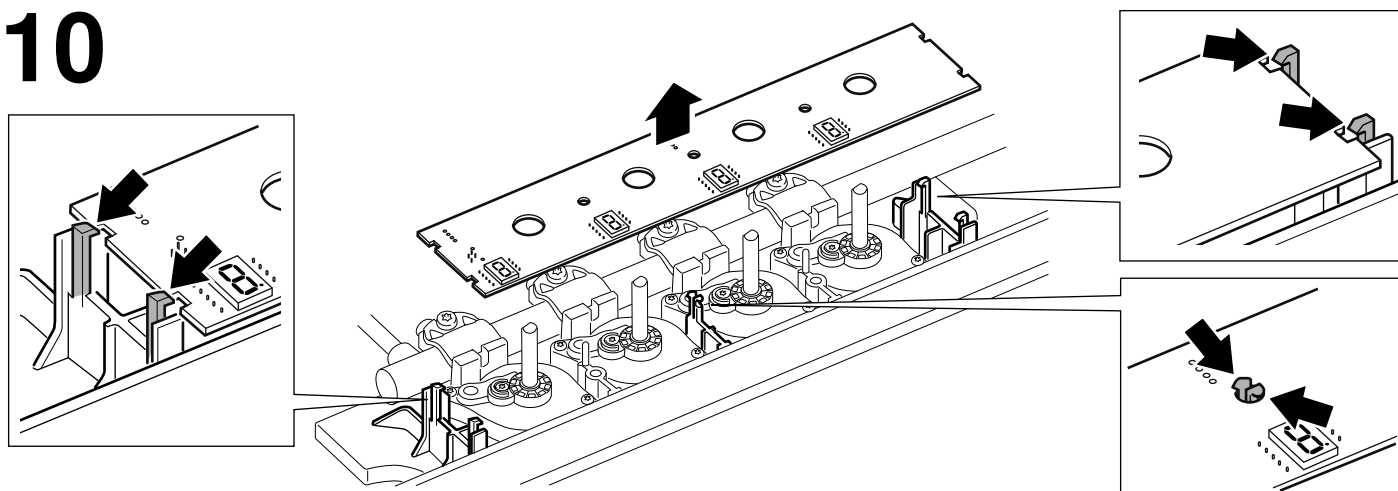
b6



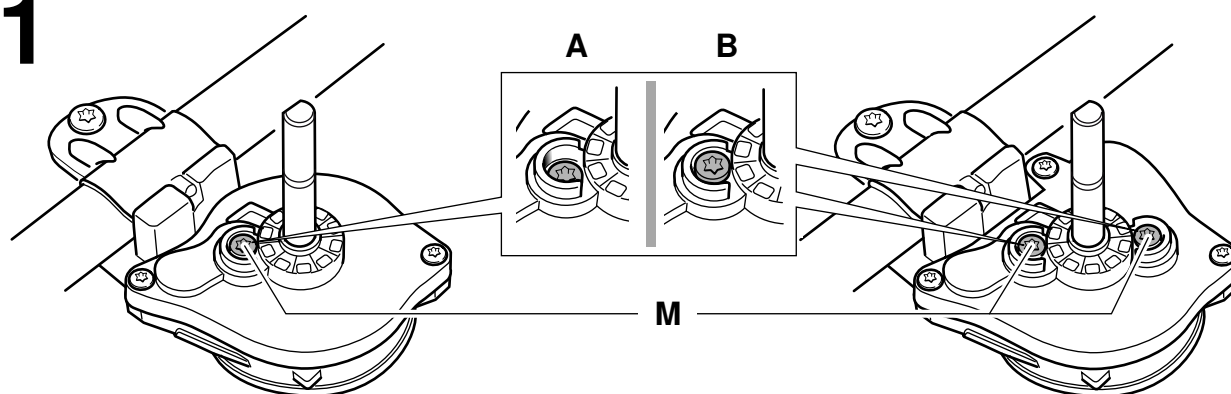
b7



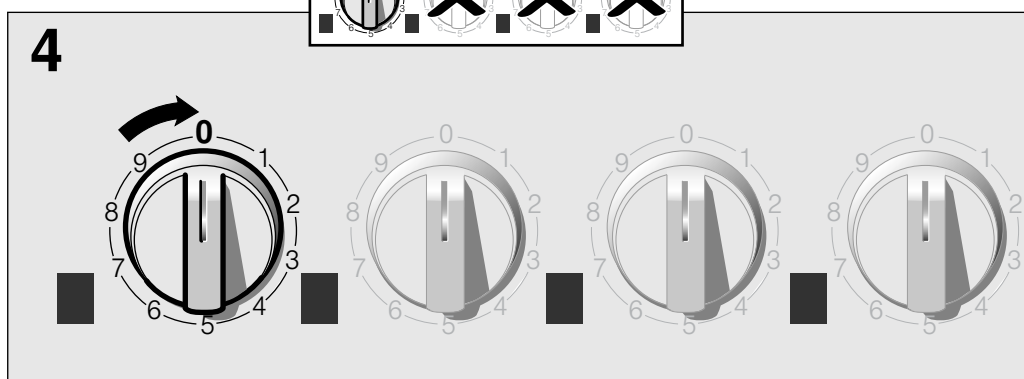
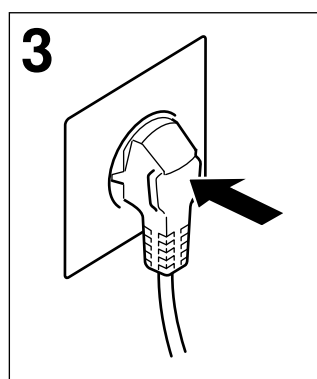
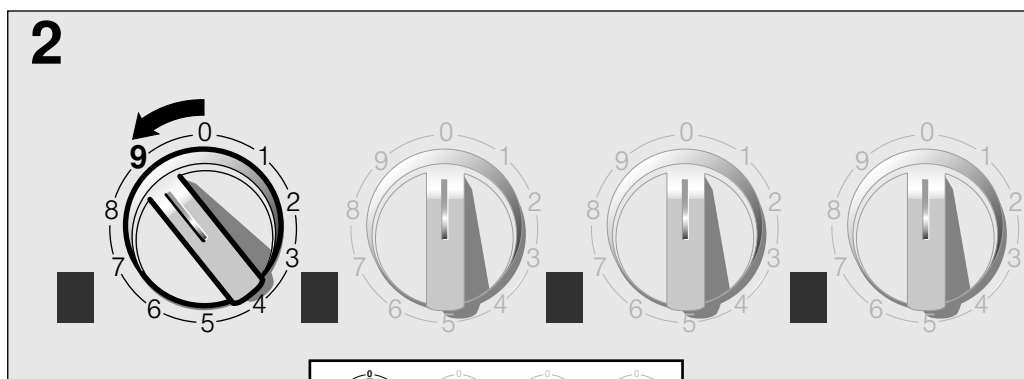
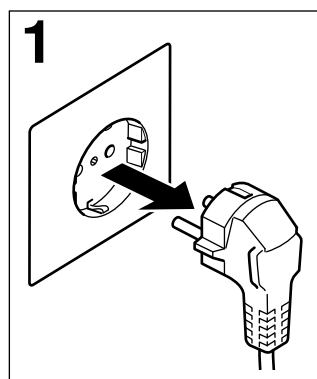
10

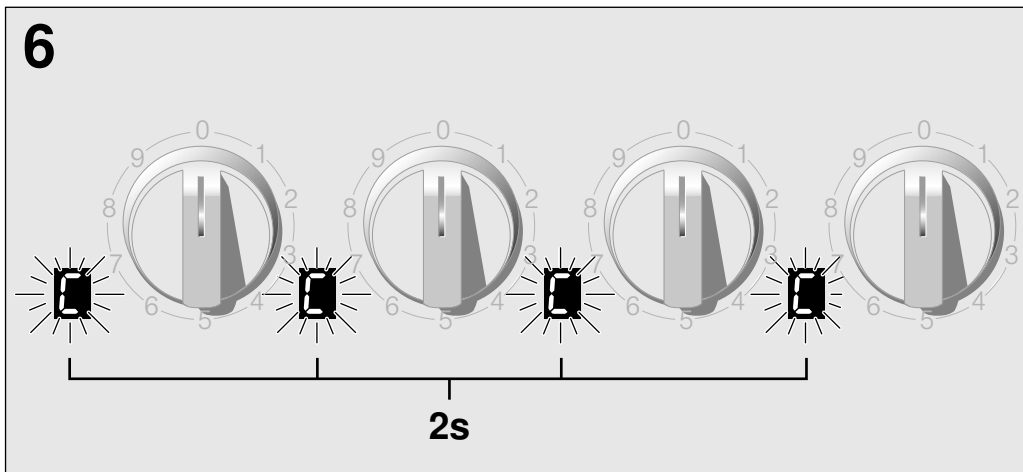
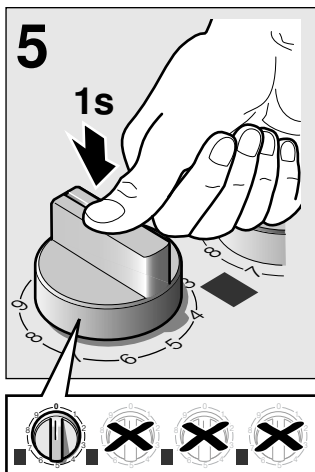


11



12





13

	gas	mbar		Qn (kW)	m ³ /h	g/h	Z (mm)	M
	G20	15	101	1,9	0,181	-	-	B
	G30	29	70	1,9	-	138	-	A
	G31	37	70	1,9	-	136	-	A
	G20	15	142	2,8	0,267	-	-	B
	G30	29	83	2,8	-	203	-	A
	G31	37	83	2,8	-	200	-	A
	G20	15	1 - 171 2 - 69	6,1	0,582	-	4	B
	G30	29	1 - 115 2 - 47	6,1	-	442	11	A
	G31	37	1 - 115 2 - 47	6,1	-	442	11	A
G20, G20/G25		Erdgas, Aardgas, Gaz naturel, Erdgas H, Ergas E, Naturgas, Gas natural, Maakaasu, Gaz naturel Lacq, Natural gas, Φυσικό αέριο, Gas naturale/Gas metano, Gás Natural, Zemný plyn, Zemeljski plin						
G25		Aardgas, Gaz naturel, Erdgas LL, Gaz naturel Groningue						
G30/G31, G30, G31		Flüssiggas, Butaan/Propan, Butano/Propano, Butan/Propan, Flüssiggas B/P, F-Gas, Butaani/Propaani, Butane/Propane, Υγραέριο μείγμα / Προπάνιο, GPL, Bután/Propán						
G110		Bygas, Gas manufacturado						

安全注意事項

在安裝及使用前，請閱讀電器的安裝說明。

在說明書上的圖像僅做為引導用途。

若未遵循本手冊上的規定，製造商毋須負擔任何責任。

本電器必須在良好通風的環境下使用。請勿將它與易燃物品的移除裝置連結。

任何安裝、連接、調整和更換為其他瓦斯類型的操作，都必須由合格的安裝工程師，依據所有適用規範、標準和當地瓦斯以及電力供應商規格進行。需特別注意通風規範。

要更換為其他類型的瓦斯，建議您聯絡技術協助服務中心。

本電器僅適於家用，並非供商業或專業用途使用。本電器不得安裝於遊艇或是拖車內。保固僅在依原始用途使用電器時才能生效。

在安裝前，請確認當地的經銷條款是否與該電器規格銘牌上的調整內容相容（瓦斯種類及氣壓、電源、電壓）。

在開始前，請關掉電器的電源及瓦斯供應。

電源線必須連接到裝置，以避免觸碰到烤箱或爐具灼熱的部位。

使用電力的電器必須接地。

請勿竄改電器內部。必要時請與我們的技術協助服務中心聯繫。

安裝前

根據EN 30-1-1嵌入式瓦斯爐規範：本電器屬Class 3類型。

使用併條，可以將本電器與設計相近的爐具並排安裝。請參閱目錄以取得詳細資料。

安裝電器的廚房裝置必須穩固。

若需在電器旁的廚房裝置上使用層壓蓋板與膠狀黏著劑，必須採用不可燃的及耐熱的材質。

本電器不能安裝在冰箱、洗衣機、洗碗機或其他類似物品之上。

若爐具下方裝有烤箱，烤箱必須留有通風口。請確認烤箱安裝手冊中的尺寸。

若有安裝排油煙機，您必須遵循安裝說明上的指示保持離爐面的最短垂直距離（圖1）。

準備安裝檯面（圖1-2）

於檯面上裁切出適於安裝的尺寸。

假如為電子式或混合式爐具（氣電混合）且底下沒有烤箱，在離爐具下方10公釐米處放置一個不可燃的隔板（如金屬或膠合板）。如此可避免碰觸爐具底部，若為瓦斯爐具，建議在相同距離處放置隔板。

用特殊黏膠塗平木製工作檯面的切割處。這樣可避免水分聚集在工作檯面下。

安裝電器（圖3）

提示：安裝爐具時，請戴上保護手套。

扣夾及黏著密封條（爐具的下方）出廠時即已安裝。不論如何請勿移除它們，黏著密封條可避免水滲出。

將電器安裝在固定的裝置中。

1. 將爐具轉到正確的位置。

2. 鬆開托架上的螺絲，讓它們處於可輕鬆轉動的狀態。您不需要完全卸下托架上的螺絲。

3. 將爐具放在工作檯面的切割處並確定其已置中。由側邊壓下瓦斯爐，直到它完全固定在切割邊緣處。

4. 將托架轉出並鎖緊。托架的螺絲必須和外殼的底部垂直。

托架的位置視工作檯面的厚度而定。

請勿將爐具以矽膠固定在工作檯面上。

拆除爐具

關閉電器的電力及瓦斯供給。

鬆開扣夾並依安裝時相反的方式進行。

瓦斯連接（圖4）

瓦斯連接必須位在接近關閉閥門的位置。

瓦斯爐的軟管尾部有1/2"螺紋（20.955公釐，可用於：

■ 固定式連接。

■ 使用可彎曲的管子連接（L型，最短1公尺，最長3公尺）。

您若想要安裝錐式連接，請將編號427950的配件與編號034308的封條（隨附於產品或可向售後服務中心購買）插入於瓦斯爐進氣管與瓦斯供應之間。圖4

務必避免管子與活動的廚房裝置接觸（如抽屜），並避免接近任何阻塞的空間。

如果您必須橫向連接瓦斯供應，我們的技術協助服務中心可以提供您L型管（代碼173018）與封條（代碼034308）。圖4a

△ 洩漏危險！！

若有任何連接處，請檢查密封狀況。

若因連接不當而發生氣體洩漏，製造商概不負責。

電力連接（圖5）

此電器屬於「Y」類：電源線僅能由技術協助服務人員變更，使用者不得自行操作。務必遵循電源線種類及最小橫截面的規定。

爐具附有一條電源線，但不一定配有牆用插頭。

附有插頭的電器只能被連接到有正確安裝地線的插座。

隨附一個含最小3公釐接點開口的全極斷電開關（若使用者需要，可在不以插頭連接時使用）。

更換瓦斯類型

若國家 / 地區規範允許，本電器可更換瓦斯類型（請參閱規格銘牌）。所需的元件為隨附的轉換套件（視機型而定），或請洽技術協助服務中心。

重要：完成後，可在規格銘牌上貼上一張貼紙註明使用的新瓦斯類型。

應採取下列步驟：

更換高輸出、標準輸出或節能噴嘴（圖6）：

1. 移除爐架、爐頭蓋與燃燒器上蓋。

2. 使用代碼424699的扳手（可由技術協助服務中心取得）更換噴嘴，請參閱表格I，將噴嘴安裝或拆離燃燒器底座時，請小心不要掉落。

確定已完全鎖緊以確保密封性。

這些爐頭不需要進行主進氣調整。

3. 將燃燒器上蓋和爐頭蓋裝在對應的爐頭環中。爐架必須安置妥當。

更換雙焰燃燒器的噴嘴

要更換噴嘴，必須拆下爐具的嵌入式玻璃面板。玻璃面板是以扣夾系統固定在爐具上。

拆下嵌入式玻璃面板（圖7-8）：

1. 取下所有的爐架、燃燒器火蓋、燃燒器環和燃燒器底座。

2. 卸下燃燒器的螺絲。

3. 如需拆卸槓桿，請洽詢售後服務中心（代碼483196）。如圖8所示，使用槓桿以鬆開前扣夾固定器（視爐具種類而定）。

注意！

槓桿只能使用在嵌入式或有外框的玻璃上。

4. 小心的抬起嵌入式玻璃面板以鬆開後扣夾。

更換外焰噴嘴（圖9a）：

1. 鬆開L1固定螺絲然後將L2套筒向後拉，方便直接操作主噴嘴（圖a1）。

2. 逆時針方向轉動外焰噴嘴並拆下（圖a2-a3）。

3. 旋入新的外焰噴嘴（圖a3-a4）。請參閱圖13。

4. 依計量Z設定L2空氣供應調整套筒（圖a5）的距離，請參閱13。

5. 鎖緊固定螺絲L1（圖a6）。

更換內焰噴嘴（圖9b）：

1. 零件M3具備螺紋，請將之從零件M2旋下。要進行此作業，請固定住有螺紋的部分（fig. b1）。

2. 從零件M2拆下套筒（圖b2）。

3. 從零件M1拆下由M2-M4組成的裝置（圖b3-b4）。

4. 從零件M2拆下內焰噴嘴M4（圖b5-b6）。

5. 鎖緊新的內焰噴嘴（圖b6-b7）。請參閱圖13。

安裝爐具

將所有零件依照拆卸的相反步驟裝回。

調整瓦斯閥

調整瓦斯閥前，請先拆下瓦斯爐外蓋和連接電路板。

拆下外蓋

要拆下玻璃面板，請依拆下嵌入式玻璃面板一節所述。

拆下連接電路板（圖10）：

連接電路板由兩側與中央的卡榫固定。壓下固定卡榫，請小心操作避免損壞卡榫。若卡榫損壞，必須更換整個支架。

步驟如下：

1. 鬆開一側的卡榫。

2. 鬆開中央的卡榫。用手指朝卡榫固定的反方向輕壓。

3. 將另一側的卡榫鬆開，然後取下連接電路板。

注意！

小心處理連接電路板。使用防靜電保護裝置，或是拿取連接電路板的邊緣。切勿觸碰表面的元件或線路。

4. 取出瓦斯閥桿的圓柱部分和彈簧。

調整旁通（圖11）：

請參閱圖13以了解如何設定圖11中的旁通螺絲（M）：

A：旁通螺絲必須確實鎖緊。

B：安裝時，旁通螺絲必須完整嵌入。

在最低與最高設定間轉動控制旋鈕時，請確定火焰不會熄滅或出現閃火。

安裝連接電路板和外蓋:

請依拆卸連接電路板和外蓋相反的步驟操作。

切勿拆下瓦斯閥軸。若瓦斯閥的元件受損，請更換整個瓦斯閥。

校準電子設備

全新的電器安裝完成後，請依圖12校準電子設備。

切勿拆下瓦斯閥軸。若有受損的情況，必須更換整個瓦斯閥。

en

Safety precautions

Read the appliance's instructions before installing and using.

The images shown in these instructions are for guidance only.

The manufacturer is exempt from all responsibility if the requirements of this manual are not complied with.

This appliance must only be used in well ventilated places. It must not be connected to a combustion product removal device.

All operations relating to installation, connection, regulation and conversion to other gas types must be carried out by an authorised installation engineer, respecting all applicable regulations, standards and the specifications of the local gas and electricity suppliers. Special attention shall be paid to ventilation regulations.

It is recommended you contact the Technical Assistance Service to change to another gas type.

This appliance has been designed for home use only, not for commercial or professional use. This appliance cannot be installed on yachts or in caravans. The warranty will only be valid if the appliance is used for the purpose for which it was designed.

Before installing, you need to check that local distribution conditions are compatible with the appliance's adjustment indicated on the specifications plate (gas type and pressure, power, voltage).

Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.

The supply cable must be attached to the unit to prevent it from touching hot parts of the oven or hob.

Appliances with electrical supply must be earthed.

Do not tamper with the appliance's interior. If necessary, call our Technical Assistance Service.

Before installing

This appliance is class 3 type, according to the EN 30-1-1 regulation for gas appliances: built-in appliance.

These appliances can be combined with conventional hobs of the same make, using the joint accessory. See the catalogue for details.

The kitchen unit in which the appliance is installed must be properly secured and stable.

The kitchen units next to the appliance, the laminated covering and glue for adhering it must be made of non-flammable and heat-resistant materials.

This appliance cannot be installed above fridges, washing machines, dishwashers or similar.

An oven must have forced ventilation to install a hob above it. Check the dimensions of the oven in the installation manual.

If an extractor fan is installed, you must follow the instructions in the installation manual, always respecting the minimum vertical distance from the hob (fig. 1).

Preparation of the kitchen unit (fig. 1-2)

Make an appropriate size cut in the work surface.

If the hob is electric or mixed (gas and electricity) and there is no oven below, place a non-flammable separator (e.g. metal or plywood) 10 mm from the bottom of the hob. This will prevent access to the base of the hob. If the hob is gas, it is recommendable to place the separator at the same distance.

Seal all work surfaces made of wood with special sealer/glue to protect it against moisture damage.

Installation of appliance (fig. 3)

Note: Wear protective gloves to fit the hob.

The clips and adhesive seal (underside of the hob) are factory-fitted: Do not remove these under any circumstances: The adhesive seal prevents water seepage.

Securing the appliance to the fitted unit:

1. Turn the hob into the correct position.
2. Loosen the screws on the brackets so they can turn freely. You do not need to fully undo the screws on the brackets.

3. Place the hob in the worktop cut-out, making sure it is central. Press down on the sides of the gas hob until it is resting fully on the cut-out edges.

4. Turn the brackets and tightly screw them in. The screws for the brackets must be vertical to the base of the housing.

The position of the brackets depends on the worktop thickness. Do not stick the hob onto the worktop with silicone.

Removal of hob

Turn off the appliance's electricity and gas supply.

Unscrew the clips and proceed in the reverse order to installation.

Gas connection (fig. 4)

The gas connection must be located in a position where the stop tap is accessible.

The end of the inlet connection point of the gas hob has a 1/2" thread (20.955 mm) that allows for:

- A fixed connection.
- Connection using a flexible pipe (L min. 1 m - max. 3 m).

If you want to create a conical connection, insert the accessory with number 427950 and the seal with number 034308 (included in the scope of delivery or available from the after-sales service) between the gas hob inlet pipe and the gas supply. Fig. 4.

You must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the kitchen unit (for example, a drawer) and prevent access to any spaces which might become obstructed.

If you need to connect the gas supply horizontally, our Technical Assistance Service can supply you with an L-tube (code 173018) and a seal (code 034308). Fig. 4a.

⚠ Danger of leaks!

If any connection is handled, check the seal.

The manufacturer is not liable for any connection leaking, after being handled.

Electric connection (fig. 5)

This appliance is type "Y": the supply cable can only be changed by the Technical Assistance Service and not the user. The cable type and minimum cross-section must be respected.

The hobs are supplied with a power cable with or without a wall socket plug.

Appliances with plugs must only be connected to sockets that have earth wires correctly installed.

Provide an omnipolar cut-off switch with a minimum contact opening of 3 mm (except for plug connections, if the user has access to it).

Changing the gas type

If the country's regulations allow, this appliance can be adapted to other types of gas (see specifications plate). The components required for this are in the transformation kit supplied (depending on the model) or are available from our Technical Assistance Service.

Important: After finishing, stick the sticker, indicating the new gas type, close to the specifications plate.

The following steps should be taken:

Replacing the nozzles on the high-output, normal-output and economy hob burners (fig. 6):

1. Remove the pan supports, burner caps and diffusers.
2. Change the nozzles using the spanner code 424699 provided by our Technical Assistance Service, see fig. 13, taking special care to ensure that the nozzle does not fall when it is removed from or fitted to the burner.
Ensure that it is completely tightened in order to guarantee the seal.
Primary air adjustment is not necessary with these burners.
3. Position the diffusers and burner caps on the corresponding rings. The pan supports must also be positioned correctly.

Changing the nozzles of double-flame burners

In order to replace the nozzles, the appliance glass plate with the cut-out profiles must be removed. The glass plate is attached to the rest of the hob by means of a clip system.

Removing the glass plate with the cut-out profiles (figs. 7-8):

1. Remove all pan supports, burner caps, burner rings and burner cups.
2. Undo the screws on the burners.
3. Use the removal lever, which is available from our after-sales service (code 483196). Use the lever to loosen the front clip fastener at the point shown in fig. 8, depending on the hob type.

Caution!

Only use the lever on the edges of the glass that have a cut-out profile or a frame.

4. Loosen the rear clip fastener by carefully lifting the glass plate with the cut-out profiles.

Replacing the external flame nozzle (fig. 9a):

1. Loosen the L1 fastening screw and pull the L2 sleeve back to create easy access to the main nozzle (fig. a1).
2. Turn the external flame nozzle anticlockwise and remove it (figs. a2-a3).
3. Screw in the new external flame nozzle (figs. a3-a4). See fig. 13.
4. Set the distance from the adjustment sleeve for the L2 air supply (fig. a5) to the measurement Z, see fig. 13.
5. Securely tighten the L1 fastening screw (fig. a6).

Replacing the internal flame nozzle (fig. 9b):

1. Unscrew part M3 from part M2, which is provided with a thread. To do this, hold in place the part provided with the thread (fig. b1).
2. Remove the sleeve from part M2 (fig. b2).
3. Remove the unit made up of parts M2-M4 from part M1 (figs. b3-b4).
4. Remove the interior flame nozzle M4 from part M2 (figs. b5-b6).
5. Securely tighten the new interior flame nozzle (figs. b6-b7). See fig. 13.

Installing the appliance

Fit all components in reverse sequence to removal.

Adjusting the gas valves

The gas hob cover and the plug-in board must be removed before you can adjust the gas valves.

Removing the cover

Remove the glass plate with the cut-out profiles as described in the section entitled Removing the glass plate with the cut-out profiles.

Removing the plug-in board (fig. 10):

The plug-in board is secured to the holder by fastening pins at the sides and in the middle. Carefully press on the fastening pins without damaging them. If one of the pins breaks, the entire holder must be replaced.

Proceed as follows:

1. Release the pins on one side.
2. Release the middle pins. To do this, press down on either side with your fingers.
3. Release the pins on the other side and remove the plug-in board.

Caution!

Handle the plug-in board with care. Use anti-static protection, or handle the plug-in board by its edges. Never touch the surfaces with components or tracks.

4. Remove the cylindrical parts and springs from the gas valve stem.

Adjusting the bypass (fig. 11):

See table in fig. 13 for the setting of the bypass screw/s (M) in fig. 11:

A: The bypass screws must be tightened properly.

B: The bypass screws must finish flush with the fitting.

Make sure that the flame does not go out and that there are no flashbacks when you turn the control knob between the highest and lowest setting.

Fitting the plug-in board and cover:

Work backwards through the instructions for removing the plug-in board and cover.

Never remove the gas valve shaft. If the components in the gas valve are damaged, replace the valve.

Calibrating the electronics

As soon as the new appliance has been installed, calibrate the electronics in accordance with the figure 12.

Never remove the gas valve shaft. In the event of damage, the gas valve must be completely replaced.